

## **L'infinito**

Sempre caro mi fu quest'ermo colle,  
e questa siepe, che da tanta parte  
dell'ultimo orizzonte il guardo esclude.  
Ma sedendo e mirando, interminati  
spazi di là da quella, e sovrumani  
silenzi, e profondissima quiete  
io nel pensier mi fingo, ove per poco  
il cor non si spaura. E come il vento  
odo stormir tra queste piante, io quello  
infinito silenzio a questa voce  
vo comparando: e mi sovvien l'eterno,  
e le morte stagioni, e la presente  
e viva, e 'l suon di lei. Così tra questa  
immensità s'annega il pensier mio:  
e 'l naufragar m'è dolce in questo mare.

## **Das Unendliche**

Immer lieb war mir dieser einsame Hügelzug  
und dieser Waldsaum,  
der den Blick zum letzten Horizont verwehrt.  
Aber sitzend und betrachtend, unendliche  
Räume, übermenschliche  
Stille und tiefste Ruhe,  
finde ich mich in Gedanken, worin sich  
mein Herz beinahe erschreckt.  
Und wie ich den Wind  
höre rauschen in den Bäumen,  
vergleiche ich diese Stimme mit jener Stille  
und ich erlebe Ewigkeit  
und vergangene Zeiten und die aktuelle,  
lebende, mit der Stimme von ihr.  
Und so in dieser Unendlichkeit  
ertrinken meine Sorgen:  
und der Untergang ist mir hold in diesem Meer.

**Giacomo Leopardi, 1819**

Übersetzung: Peter Robert Berry IV